

С А Ж Е Т А К
РЕФЕРАТА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У
ЗВАЊЕ

I - О КОНКУРСУ

Назив факултета: Филолошки факултет Универзитета у Београду
Ужа научна, односно уметничка област: страни језици
Број кандидата који се бирају: 1
Број пријављених кандидата: 4
Имена пријављених кандидата:
1. др Јована Марчета
2. мастер Јасмина Бојић
3. мастер Драгана Вучковић
4. мр Слађана Прица

II - О КАНДИДАТИМА

Под 1.

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: **Јована, Јован, Марчета**
- Датум и место рођења: [REDACTED], [REDACTED]
- Установа где је запослен:
- Звање/радно место: наставник француског и италијанског језика
- Научна, односно уметничка област: Страни језици

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:

- Назив установе: Филозофски факултет у Новом Саду
- Место и година завршетка: Нови Сад, 2004.

Мастер: Филозофски факултет у Новом Саду, 2010.

- Ужа научна, односно уметничка област: Француски и италијански језик

Докторат:

- Назив установе: Филозофски факултет у Новом Саду, Нови Сад, 2016.
- Наслов дисертације: „Кулинарска терминологија у француској, италијанској и српској фразеологији“

3) –Објављени радови

1. *Термини француског и италијанског порекла из области музичко-сценских уметности у текстовима на српском језику*.- "Примењена лингвистика", Београд-Нови Сад, 2011, бр. 12, стр. 41-49.
2. *Вође у италијанској, француској и српској фразеологији*.- Зборник радова Другог међународног интердисциплинарног скупа младих начника друштвених и хуманистичких наука "Контексти", Нови Сад, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, 2015, стр. 157-177.
3. *Хлеб у француској, италијанској и српској фразеологији* – Рад примљен у штампу у часопису "Примењена лингвистика" 2016.
4. *Култура исхране као основа фразеолошког истраживања српског, француског и италијанског народа* – Рад примљен у штампу у часопису "Култура", Београд, 2017.
5. *Утицај европске културе на језичку слику света говорника српског, француског и италијанског језика (на примеру фразема са кулинарском компоентом)*.- Рад примљен у штампу у часопису "Прилози проучавању језика" Филозофског факултета у Новом Саду 2017.
6. *Кореодрама у Србији у 20. и 21. веку: родна перспектива*. Приказ примљен на рецензију у Зборнику Матице српске за сценске уметности и музику.

4) - Оцена о резултатима научног, односно уметничког

и истраживачког рада

Увидом у списак научних радова које је приложила др Марчета, уочава се усмереност кандидаткиње ка компаративним фразеолошким истраживањима, посебно из области кулинарства, као и етимолошким из области музичко-сценских уметности.. Реч је дакако у вредном истраживачу, мада радови који су наведени (за радове који су у штампи није поднета потврда) имају мало додирних тачака са предметом Француски језик који се као језик сруке изучава на Факултету политичких наука.

5) - Оцена резултата у обезбеђивању научно-наставног подмлатка

нема

6) - Оцена о резултатима педагошког рада

Колегиница Марчета нема педагошко искуство на предмету Француски језик на високошколској установи.

7) - Оцена о ангажовању у развоју наставе и других делатности високошколске установе

нема педагошко искуство на предмету Француски језик на високошколској установи.

Под 2.

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: **Јасмина (Драган) Бојић**
- Датум и место рођења: [REDACTED], [REDACTED]
- Установа где је запослен:
- Звање/радно место:
- Научна, односно уметничка област: Страни језици

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:

- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 2015.

Мастер: Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2016.

4) - Оцена о резултатима научног, односно уметничког и истраживачког рада

Колегиница Бојић није навела да има објављене радове, као ни да је већ негде радила, тако да Комисија није могла да стекне потребан увид.

5) - Оцена резултата у обезбеђивању научно-наставног подмлатка

нема искуства у високошколској установи

6) - Оцена о резултатима педагошког рада

нема искуства у високошколској установи

7) - Оцена о ангажовању у развоју наставе и других делатности високошколске установе

нема искуства у високошколској установи

Под 3.

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: **Драгана, Момчило, Вучковић**
- Датум и место рођења: [REDACTED], [REDACTED]

- Установа где је запослен: Пољопривредно-ветеринарска школа у Свилајнцу
- Звање/радно место: професор француског језика
- Научна, односно уметничка област: Страни језици

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:

- Назив установе: Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу
- Место и година завршетка: Крагујевац, 2012.

Мастер: Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, 2013

3) –Објављени радови

1. Драгана Вучковић, Милош Спасовић, *Хроника: Говорити, писати и делати на француском језику*.- "Липар" (Часопис за књижевност, језик, уметност и културу), год. XIV, бр. 52, Филолошко-уметнички факултет Крагујевац, 2013, стр. 279-282.
2. Драгана Вучковић, Милош Спасовић, *Употреба француског перфекта и аориста у новинским чланцима* .- Зборник радова 2. студентске лингвистичке конференције StuLiKon, FF-press, Загреб, 2014, стр. 9-20.
3. *La fonction cognitive de la métaphore dans la poésie de Charles Baudelaire*.- Зборник радова са међународног научног скупа "La langue et la littérature à l' épreuve du temps", Филолошко-уметнички факултет Крагујевац, 2014, стр. 283-293.
4. *Анализа дискурса проспекта музеја са југа Француске* .- Зборник радова са VI научног скупа младих филолога Србије "Савремена проучавања језика и књижевности", Филолошко-уметнички факултет Крагујевац, 2015, стр. 195-203.
5. Драгана Вучковић, Милош Спасовић, *Условне реченице са везником ДА у српском и француском језику*. Зборник радова са VI научног скупа младих филолога Србије "Савремена проучавања језика и књижевности", Филолошко-уметнички факултет Крагујевац,, 2016, стр. 213-220.
6. *Колокације у српском и француском језику из области права* .- ."Липар" (Часопис за књижевност, језик, уметност и културу), год. XVII, бр. 60, Филолошко-уметнички факултет Крагујевац,, 2016, str. 89-103.
7. *Фразеологизми са лексемом нога у српском и француском новинарском дискурсу*.- "Наслеђе", XIII,бр. 35, Филолошко-уметнички факултет Крагујевац,, 2016, str. 91-106.
8. *Начин исказивања монолога у преводу драмске поеме Петера Хандкеа Кроз села*.- Зборник радова са VIII научног скупа младих филолога Србије "Савремена проучавања језика и књижевности", Филолошко-уметнички факултет Крагујевац,, 2017, str. 251-259.

4) - Оцена о резултатима научног, односно уметничког и истраживачког рада

Радови колегинице Драгане Вучковић свакако завређују пажњу. Реч је како о радовима који се тичу граматике француског језика, тако и језичко-литерарних тема, као и новинарства и права.

5) - Оцена резултата у обезбеђивању научно-наставног подмлатка

нема искуства у високошколској установи, колегиница Вучковић наводи да је радила 5 година у Пољопривредно-ветеринарској школи у Свилајнцу

6) - Оцена о резултатима педагошког рада

нема искуства у високошколској установи

7) - Оцена о ангажовању у развоју наставе и других делатности високошколске установе

нема искуства у високошколској установи

Под 4.

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: **Слађана, Милан, Прица**

- Датум и место рођења: [REDACTED], [REDACTED]
- Установа где је запослен: Факултет политичких наука
- Звање/радно место: наставник страног језика за предмет Француски језик
- Научна, односно уметничка област: Страни језици

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:

- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 1980.

Магистеријум: Филолошки факултет Универзитета у Београду, Београд, 1996.

3. Објављени радови

1. *Проблеми превођења речи из стандардног француског језика које имају специфично војно значење*, Зборник радова Треће међународне конференције СТРАНИ ЈЕЗИК СТРУКЕ, Друштво за стране језике и књижевности Србије, Београд 2015, стр. 431-441.
2. *Проблеми превођења француске војне терминологије*, Београд, Генералштаб Војске Југославије, Управа за школство и обуку, Војна академија, 2002.-70 стр. (приручник)
3. *Значај књиге и читања (читалачка активност у Југословенској народној армији)* „Војно-политички информатор“, Београд, 1988, бр 9(288), стр. 48-60.
4. *В.Зорић, М.Бабић-Винцент, Уџбеник француског језика I и II, Београд, ВИНЦ, 1986.* – „Народна армија“, Београд, 1988, бр. 2564. (приказ)

Преводи:

5. Andre Hajdi, *Ko su Kalderaš?* - „Khamutne dive“ (Лист о животу и стваралаштву Рома), Београд, 8.04. 1988, бр. 5.
6. Andre Hajdi, *Loki d'ili Roma Kalderaš.* - „Khamutne dive“, Београд, 25.05. 1988, бр. 6.
7. Бројни преводи за потребе Војске Југославије (из области геополитике и социологије), као и преводи објављени у војним часописима.

4) - Оцена о резултатима научног, односно уметничког и истраживачког рада

Колегиница Прица наводи да се дуги низ година бави торијом превођења, а посебно превођењем војне терминологије, где се истиче Приручник *Проблеми превођења француске војне терминологије*, а од новијих радова *Проблеми превођења речи из стандардног француског језика који имају специфично војно значење*. Комисија се уводом у поменуте радове уверила у систематичан и акрибичан начин обраде овог захтевно постављеног задатка, којим је колегиница Прица дала вредан допринос у овој специфичној области превођења.

5) - Оцена резултата у обезбеђивању научно-наставног подмлатка

6) - Оцена о резултатима педагошког рада

Приликом вредновања педагошког рада наставника на ФПН увек је оцењивана највишом оценом. Последњи пут 4,62

7) - Оцена о ангажовању у развоју наставе и других делатности високошколске установе

Наставу на предмету Француски језик мр Слађана Прица ускладила је са новим стандардима Европске језичке политике (The Common European Framework of Reference for Language Learning and Teaching – CEF) и захтевима реформе образовања у оквиру Болоњског процеса.

III - ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Пошто је упоредила досијеа свих кандидата, Комисија је закључила да потребама радног места за које је расписан конкурс највише одговара мр Слађана Прица која има велико педагошко искуство у високошколској настави и најбоље вредности са евалуације студената. За разлику од свих пријављених кандидата мр Слађана Прица је поред магистратуре на Филолошком факултету у Београду завршила и последипломске специјалистичке студије преводилачког смера на истом Факултету, што је у процесу европских интеграција од немерљивог значаја за студенте свих смерова на ФПН који уче француски језик, а нарочито студената са смера Међународна политика који изучавају француски језик све четири године, с обзиром на компетентност мр Слађане Прице у погледу упутстава за превођење правних аката ЕУ у оквиру ACQUIS-a.

Место и датум: Београд, 14.07.2017.

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

1. Др Михаило Поповић, ванредни професор,
Катедра за романистику, Филолошки
факултет Универзитета у Београду
2. Др Весна Цакелјић, ванредни професор,
Факултет организационих наука
Универзитета у Београду
3. Др Љиљана Глишовић, ванредни професор,
Факултет политичких наука Универзитета
у Београду